KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 22.4.2005
KOM(2005) 158 v konečném znění

2005/0060 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Mezinárodní vztahy mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti letectví jsou obvykle upraveny dvoustrannými dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách, jejich přílohami a jinými souvisejícími dvoustrannými či vícestrannými ujednáními.

Na základě rozsudků Soudního dvora Evropských společenství ve věcech C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98 má Společenství v otázce různých aspektů externího letectví výlučnou pravomoc. Soudní dvůr rovněž upřesnil právo leteckých dopravců Společenství užívat výhod práva usazování ve Společenství, včetně práva na nediskriminační přístup k trhu.

Tradičními doložkami o jmenování ve dvoustranných dohodách členských států o leteckých službách se porušují právní předpisy Společenství. Tyto doložky umožňují třetí zemi zamítnout, zrušit nebo pozastavit povolení nebo schválení leteckého dopravce, který byl jmenován členským státem, není však významným dílem ve vlastnictví tohoto členského státu či jeho státních příslušníků a ani nepodléhá jejich efektivní kontrole. Tato skutečnost byla shledána jako diskriminační vůči dopravcům Společenství, kteří jsou usazeni na území některého členského státu, avšak které vlastní a kontrolují státní příslušníci jiného členského státu. To odporuje článku 43 Smlouvy, který státním příslušníkům členských států, kteří uplatnili svou svobodu usazování, zaručuje, že s nimi bude v jiném členském státě zacházeno stejným způsobem jako se státními příslušníky tohoto členského státu.

Na základě rozsudků Soudního dvora Rada v červnu 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství[1].

V souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství, vyjednala Komise s Bulharskou republikou dohodu, která nahrazuje některá ustanovení stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Bulharskou republikou o leteckých službách. Článek 2 dohody nahrazuje tradiční doložky o jmenování doložkou Společenství o jmenování, která všem dopravcům Společenství povoluje užívat výhod plynoucích z práva usazování. Články 4 a 5 dohody se zabývají dvěma typy doložek týkajícími se záležitostí v pravomoci Společenství. Článek 4 se zabývá zdaněním leteckých pohonných hmot, záležitostí, která byla harmonizována směrnicí Rady 2003/96/ES, kterou se mění struktura rámcových předpisů Společenství o zdanění energetických produktů a elektřiny, zejména čl. 14 odst. 2 uvedené směrnice. Článek 5 (Tvorba cen) řeší rozpory mezi stávajícími dvoustrannými dohodami o leteckých službách a nařízením Rady č. 2409/92 o tarifech a sazbách za letecké služby, které zakazuje dopravcům ze třetích zemí, aby měli rozhodující úlohu při určování ceny leteckých služeb za dopravu uskutečňovanou výhradně ve Společenství.

Rada se žádá, aby schválila rozhodnutí o podpisu a prozatímním uplatňování a o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb a aby jmenovala osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Společenství.

---

[1] Rozhodnutí Rady 11323/03 ze dne 5. června 2003 (vyhrazený dokument).

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství vyjednala dohodu s Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb v souladu s mechanismy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu je třeba dohodu, kterou Komise vyjednala, podepsat a prozatímně uplatňovat,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

1. S výhradou následného uzavření k pozdějšímu datu je předseda Rady oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat jménem Evropského společenství Dohodu mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb.

2. Než dohoda vstoupí v platnost, je třeba ji prozatímně uplatňovat, a to od prvního dne prvního měsíce po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel. Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 8 odst. 2 dohody.

---

[2] Úř. věst. C , , s. .

3. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

2005/0060 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství vyjednala dohodu s Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb v souladu s mechanismy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) Tato dohoda byla jménem Společenství podepsána dne […] s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu, v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne […][5].

(4) Tato dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikou o některých aspektech leteckých služeb se schvaluje jménem Společenství.

---

[3] Úř. věst. C , , s. .
[4] Úř. věst. C , , s. .
[5] Úř. věst. C , , s. .

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou učinit oznámení stanovené v čl. 8 odst. 1 dohody.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Bulharskou republikouo některých aspektech leteckých služeb

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

(dále jen „Bulharsko“)

na straně druhé

(dále jen „strany“)

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že mezi několika členskými státy Evropského společenství a Bulharskem byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Společenství,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy v dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnictví v leteckých dopravcích licencovaných v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Bulharskem, která jsou v rozporu s právem Evropského společenství, musí být plně uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Bulharskem a aby se zachovala návaznost těchto leteckých služeb,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že záměrem Evropského společenství v rámci těchto jednání není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Bulharskem, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Bulharska, ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají provozních práv,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1
Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství.

2. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, musí být chápány jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.

3. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, musí být chápány jako odkazy na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti jmenované daným členským státem.

Článek 2
Jmenování

1. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písm. a) a b) ohledně jmenování leteckého dopravce dotčeným členským státem, jeho schválení a povolení udělených Bulharskem a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení udělených leteckému dopravci. Ustanovení odstavců 4 a 5 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písm. a) a b) ohledně jmenování leteckého dopravce dotčeným členským státem, jeho schválení a povolení udělených Bulharskem a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení udělených leteckému dopravci.

2. Po obdržení jmenování provedeného členským státem udělí Bulharsko s minimálním procedurálním zpožděním příslušná schválení a povolení za předpokladu, že:

   i. letecký dopravce je podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl jmenování, a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,

   ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje účinnou regulační kontrolu a ve jmenování je zřetelně označen příslušný letecký úřad a

   iii. letecký dopravce je vlastněn a bude i nadále vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států a je stále efektivně kontrolován těmito státy a/nebo těmito státními příslušníky.

3. Bulharsko může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit schválení nebo povolení leteckého dopravce jmenovaného členským státem, pokud:

   i. letecký dopravce není podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl jmenování, nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,

ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním nevykonává nebo neudržuje účinnou regulační kontrolu nebo není ve jmenování zřetelně označen příslušný letecký úřad nebo

iii. letecký dopravce není vlastněn a efektivně kontrolován přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nesmí Bulharsko diskriminovat letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

4. Po obdržení jmenování provedeného Bulharskem udělí členský stát s minimálním procedurálním zpožděním příslušná schválení a povolení za předpokladu, že:

i. letecký dopravce má platnou provozní licenci v souladu s bulharským právem,

ii. Bulharsko, které odpovídá za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci, nad tímto dopracem vykonává a udržuje účinnou regulační kontrolu a

iii. letecký dopravce je vlastněn a bude i nadále vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu Bulharskem a/nebo bulharskými fyzickými nebo právnickými osobami a je stále Bulharskem a/nebo bulharskými fyzickými nebo právnickými osobami efektivně kontrolován.

5. Členský stát může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit schválení nebo povolení leteckého dopravce jmenovaného Bulharskem, pokud:

i. letecký dopravce nemá platnou provozní licenci v souladu s bulharským právem,

ii. Bulharsko, které odpovídá za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci, nad tímto dopracem nevykonává nebo neudržuje účinnou regulační kontrolu nebo

iii. letecký dopravce není vlastněn a přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu efektivně kontrolován Bulharskem a/nebo bulharskými fyzickými nebo právnickými osobami.

Článek 3

Práva v souvislosti s regulační kontrolou

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují články uvedené v příloze 2 písm. c).

2. Pokud členský stát jmenoval leteckého dopravce, jehož regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, potom práva Bulharska podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který jmenoval leteckého dopravce, a Bulharskem platí stejným způsobem, pokud jde o přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a pokud jde o schválení k provozu tohoto leteckého dopravce.

Článek 4
Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písm. d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze 2 písm. d), členskému státu v uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodávané na jeho území k použití v letadle jmenovaného leteckého dopravce Bulharska, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.

Článek 5
Přepravní tarify v rámci Evropského společenství

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují články uvedené v příloze 2 písm. e).

2. Tarify za přepravu uskutečněnou zcela v rámci Evropského společenství, které budou podle některé z dohod uvedené v příloze 1 a obsahující ustanovení uvedené v příloze 2 písm. e) účtovány leteckým dopravcem (leteckými dopravci) jmenovaným (jmenovanými) Bulharskem, podléhají právu Evropského společenství.

Článek 6
Přílohy dohody

Přílohy této dohody jsou její nedílnou součástí.

Článek 7
Revize nebo změna

Strany mohou tuto dohodu kdykoliv po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

Článek 8
Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost, jakmile si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se strany dohodly, že budou tuto dohodu prozatímně uplatňovat od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Bulharskem, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a které nejsou prozatímně uplatňovány, jsou uvedeny v příloze 1 písm. b). Všechny tyto dohody a ujednání podléhají od svého vstupu v platnost nebo prozatímního uplatňování této dohodě.

Článek 9
Ukončení platnosti

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedené v příloze 1, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají příslušné dohody uvedené v příloze 1.

2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Bruselu ve dvou prvopisech dne 24. ledna 2005 v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském,maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a bulharském. V případě odchylek má anglické znění přednost před zněními v ostatních jazycích.

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ: ZA BULHARSKOU REPUBLIKU:

Příloha 1

Seznam dohod uvedených v článku 1 této dohody

a) Dohody o leteckých službách uzavřené mezi Bulharskem a členskými státy Evropského společenství, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány a/nebo jsou prozatímně uplatňovány

- Dohoda mezi **spolkovou vládou Rakouska a vládou Bulharské republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 4. listopadu 1997 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Rakousko“)

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným ve Vídni dne 28. června 1996.

- Dohoda mezi **vládou Belgického království a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 14. května 1957 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Belgie“)

- Dohoda mezi **vládou Kyperské republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o obchodní komerčních pravidelných leteckých službách, podepsaná v Nicosii dne 8. května 1965 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Kypr“)

- Dohoda mezi **vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 25. září 1967; Česká republika prohlásila, že se cítí ustanoveními této dohody vázána (v příloze 2 jen „Bulharsko-Česká republika“)

- Dohoda mezi **vládou Dánského království a vládou Bulharské lidové republiky** o civilní letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 24. května 1958 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Dánsko“)

naposledy doplněná výměnou dopisů ze dne 24. května 1958.

- Dohoda mezi **vládou Finské republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Helsinkách dne 19. března 1970 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Finsko“)

- Dohoda mezi **vládou Francouzské republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Paříži dne 4. srpna 1965 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Francie“)

doplněná výměnou dopisů ze dne 4. srpna 1965,

ve znění výměny dopisů ze dne 12. června a 10. července 1969,

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Sofii dne 26. ledna 2000.

- Dohoda mezi **spolkovou vládou Německa a Bulharskou republikou** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Sofii dne 11. června 1993 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Německo“)

doplněná memorandem o porozumění uzavřeným v Sofii dne 1. října 2001,

je třeba ji číst společně s nótami ze dne 15. srpna 2002 a 20. dubna 2004.

- Dohoda mezi **vládou Řecké republiky a vládou Bulharské republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Aténách dne 1. listopadu 2002 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Řecko“)

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným v Aténách dne 23. února 2000.

- Dohoda mezi **vládou Maďarské lidové republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 29. srpna 1969 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Maďarsko“)

- Dohoda mezi **vládou Irska a vládou Bulharské republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dublinu dne 27. července 1995 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Irsko“)

- Dohoda mezi **vládou Italské republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o civilní letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 27. května 1974 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Itálie“)

ve spojení se schváleným protokolem uzavřeným v Římě dne 4. dubna 1974,

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Římě dne 25. července 1997.

- Dohoda mezi **vládou Lotyšské republiky a vládou Bulharské republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná ve Varšavě dne 19. května 1999 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Lotyšsko“)

- Dohoda mezi **vládou Lucemburského velkovévodství a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 8. května 1965 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Lucembursko“)

- Dohoda mezi **vládou Republiky Malta a vládou Bulharské lidové republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná ve Varně dne 23. července 1982 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Malta“)

ve spojení s memorandem o porozumění uzavřeným na Maltě dne 12. dubna 1982.

- Dohoda mezi **vládou Nizozemského království a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 7. února 1958 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Nizozemsko“)

naposledy doplněná memorandem o porozumění uzavřeným v Haagu dne 6. srpna 2002.

- Dohoda mezi **vládou Polské republiky a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná ve Varšavě dne 16. května 1949 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Polsko“)

- Dohoda mezi **vládou Portugalska a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Lisabonu dne 22. října 1975 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Portugalsko“)

– Dohoda mezi **vládou Slovenské republiky a vládou Bulharské republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 8. prosince 1995 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Slovensko“)

– Dohoda mezi **vládou Španělska a vládou Bulharské lidové republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 6. listopadu 1971 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Španělsko“)

naposledy pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Sofii dne 21. října 1978.

– Dohoda mezi **vládou Švédského království a vládou Bulharské lidové republiky** o civilní letecké dopravě, podepsaná v Sofii dne 17. dubna 1957 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko - Švédsko“)

– Dohoda mezi **vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Bulharské lidové republiky** o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Londýně dne 28. května 1970 (v příloze 2 jen „dohoda Bulharsko – Spojené království“)

ve znění výměny nót ze dne 23. srpna 1973

je třeba ji číst společně s memorandem o porozumění uzavřeným v Londýně dne 15. ledna 1998.

b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafovaná nebo podepsaná mezi Bulharskem a členskými státy Evropského společenství, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány

[záměrně ponecháno prázdné]

Příloha 2

Seznam článků dohod uvedených v příloze 1, na které se odkazuje v článcích 2 až 5 této dohody

a) Jmenování členským státem:

– Článek 3 dohody Bulharsko - Rakousko

– Článek 2 dohody Bulharsko - Belgie

– Článek 3 dohody Bulharsko - Kypr

– Článek 2 dohody Bulharsko – Česká republika

– Článek 2 dohody Bulharsko - Dánsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Finsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Francie

– Článek 3 dohody Bulharsko - Německo

– Článek 3 dohody Bulharsko - Řecko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Maďarsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Irsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Itálie

– Článek 3 dohody Bulharsko - Lotyšsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Lucembursko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Malta

– Článek 2 dohody Bulharsko - Nizozemsko

– Článek 2 dohody Bulharsko - Polsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Portugalsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Slovensko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Španělsko

– Článek 2 dohody Bulharsko - Švédsko

– Článek 3 dohody Bulharsko – Spojené království

b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení:

– Článek 4 dohody Bulharsko - Rakousko

– Článek 2 dohody Bulharsko - Belgie

– Článek 4 dohody Bulharsko - Kypr

– Článek 2 dohody Bulharsko - Dánsko

– Ustanovení čl. 3 odst. 4 dohody Bulharsko - Finsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Francie

– Článek 4 dohody Bulharsko - Německo

– Článek 4 dohody Bulharsko - Řecko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Maďarsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Irsko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Itálie

– Článek 4 dohody Bulharsko - Lotyšsko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Lucembursko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Malta

– Článek 2 dohody Bulharsko - Nizozemsko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Polsko

– Článek 5 dohody Bulharsko - Portugalsko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Slovensko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Španělsko

– Článek 2 dohody Bulharsko - Švédsko

– Článek 4 dohody Bulharsko – Spojené království

c) Regulační kontrola:

– Článek 7 dohody Bulharsko - Řecko

– Článek 11a dohody Bulharsko - Německo

– Článek 12a dohody Bulharsko - Francie

– Článek 9b dohody Bulharsko - Itálie

d) Zdanění leteckých pohonných hmot:

– Článek 7 dohody Bulharsko - Rakousko

– Článek 5 dohody Bulharsko - Belgie

– Článek 8 dohody Bulharsko - Kypr

– Článek 4 dohody Bulharsko – Česká republika

– Článek 5 dohody Bulharsko - Dánsko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Finsko

– Článek 10 dohody Bulharsko - Francie

– Článek 7 dohody Bulharsko - Německo

– Článek 10 dohody Bulharsko - Řecko

– Článek 12 dohody Bulharsko - Maďarsko

– Článek 11 dohody Bulharsko - Irsko

– Článek 8 dohody Bulharsko - Itálie

– Článek 7 dohody Bulharsko - Lotyšsko

– Článek 7 dohody Bulharsko - Lucembursko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Malta

– Článek 4 dohody Bulharsko - Nizozemsko

– Článek 3 dohody Bulharsko - Polsko

– Článek 7 dohody Bulharsko - Portugalsko

– Článek 8 dohody Bulharsko - Slovensko

– Článek 11 dohody Bulharsko - Španělsko

– Článek 5 dohody Bulharsko - Švédsko

– Článek 5 dohody Bulharsko – Spojené království

e) Přepravní tarify v rámci Evropského společenství:

– Článek 11 dohody Bulharsko - Rakousko

– Článek 4 dohody Bulharsko - Belgie

– Článek 6 dohody Bulharsko - Kypr

– Článek 10 dohody Bulharsko – Česká republika

– Článek 6 dohody Bulharsko - Dánsko

– Článek 8 dohody Bulharsko - Finsko

– Článek 13 dohody Bulharsko - Francie

– Článek 8 dohody Bulharsko - Německo

– Článek 13 dohody Bulharsko - Řecko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Maďarsko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Irsko

– Článek 7 dohody Bulharsko - Itálie

– Článek 9 dohody Bulharsko - Lotyšsko

– Článek 5 dohody Bulharsko - Lucembursko

– Článek 9 dohody Bulharsko - Malta

– Článek 3 dohody Bulharsko - Nizozemsko

– Článek 4 přílohy dohody Bulharsko - Polsko

– Článek 10 dohody Bulharsko - Portugalsko

– Článek 10 dohody Bulharsko - Slovensko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Španělsko

– Článek 6 dohody Bulharsko - Švédsko

– Článek 9 dohody Bulharsko – Spojené království

PŘÍLOHA 3

Seznam jiných států, na které se odkazuje v článku 2 této dohody

a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)

b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)

c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru)

d) Švýcarská konfederace (v rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě)